

EL CRONISTA MIGUEL CABELLO DE BALBOA.

BIOGRAFIA

El Licenciado Miguel Cabello de Balboa, clérigo, presbítero, nació en Archidona de la Provincia de Málaga en España. En su juventud se dedicó a la carrera de las armas y tuvo destacada actuación en las guerras con Francia. Mas tarde, siguiendo los dictados de su corazón, abraza la carrera eclesiástica por la que sentía verdadera vocación, y es así como lo vemos actuando en América, a la que llega en 1566 con la misión que él mismo se había impuesto: de evangelizar a los indios chunchos y chiriguanos.

Se establece en Santa Fe de Bogotá, en donde el Padre Juan de Orozco, le muestra los manuscritos que sobre el "Origen y antigüedad de los indios" había escrito; desde este momento nace en él la afición por la investigación histórica.

Después de residir diez años en Bogotá, pasa a Quito y allí comienza su obra basándose para ello en Ritos y Fábulas del Padre Molina, según el mismo lo declara. Seducido por los relatos que sobre el Perú se escribían, quiere estar más cerca del teatro de los sucesos y llega al Perú a la edad de 40 años.

Fué cura de Camata en la Provincia de Arecaxe-Larecaxa situada al sur de las misiones de Apolobamba y de las montañas de los indios infieles. Estuvo en Arequipa en compañía del Padre Garcés, se internó en las selvas, siendo el segundo misionero que se aventuró entre los chunchos. Tropezó con serias dificultades por parte de los indígenas y acudió a la Audiencia de Chuquizaca solicitando auxilios que le fueron negados.

En sus relaciones con los indios llegó a manejar el quechua perfectamente. Conocía, además, la mayor parte del territorio y había hecho gran acopio de noticias para la confección de su obra "Miscelánea Antártica".

De su vida en el Perú se sabe muy poco; sólo se le ve aparecer en La Plata en 1594, con la orden de catequizar a los chunchos; misión que cumple al pie de la letra, según carta fechada el 11 de setiembre de 1594 y dirigida al Virrey del Perú D. García Hurtado de Mendoza, dando cuenta del éxito de su expedición.

Poco tiempo después hubo de abandonar la empresa cuando enfermo y falto de recursos económicos acude a la Audiencia de Chuquizaca y según el testimonio del Padre Bernardo de Torres, en su *Crónica Agustiniense*, tuvo que retirarse a un Curato de Camata “donde pasó lo restante de su vida, dexando con sumo descontento a los Ananas y Paychanas y sin esperanza de volver a verlos”. No se sabe en donde murió; pero sí, que estuvo en Lima desde 1565 hasta 1606.

Recogió datos de todos los cronistas que le antecedieron. Tal vez tuvo noticias de los escritos del Padre Niza cuya obra se encuentra perdida y seguramente Cabello de Balboa ha sido el único o uno de los pocos que la ha leído.

La obra de Miguel Cabello de Balboa estuvo perdida. No hace mucho tiempo que llegó la grata noticia de que el historiógrafo quiteño Camaño, había encontrado el original en Bogotá y que pronto la publicaría.

Ternaux Compans, escritor francés, hizo una traducción original, porque hay palabras que omite debido a que se resisten a la traducción, pero, felizmente, está casi completa. La traducción que nosotros tenemos es la de la Srta. Emilia Romero, que es una traducción de la edición francesa.

No sólo se dedicó a la investigación del origen, desarrollo y cultura de los indios; sino que, como prosista, cultivó las letras con tal esmero que llegó a ocupar un sitio espectacular en el Parnaso. En Lima y en Charcas, alterna con el grupo escogido de los genios artísticos que ha inmortalizado Cervantes en el “Canto de Caliope” y Lope de Vega en el Laurel de Apolo”.

La poetisa Anónima, en el “Discurso en Loor de la Poesía” enumera como obras de Cabello de Balboa, las siguientes:

La volcánea orrífica y terrible
y el Militar Elogio y la famosa
Miscelánea, que al . . . es apacible;
La entrada de los Moxos Milagrosa,
la Comedia del Cuzco y Vasquirana.

De todas estas sólo conocemos la Miscelánea Antártica o Miscelánea Austral. Este libro la dedicó su autor al Conde de Villar.

Cabello de Balboa puso termino a su obra el 9 de Julio de 1586, una copia de ella se encuentra en la Biblioteca Pública de New York.

CONTENIDO DE LA OBRA

La obra está dividida en 23 capítulos. Es una relación cronológica de los Incas que gobernaron el Perú, matizada con fábulas y leyendas que le dan variedad y colorido. Trataremos de hacer llegar la obra en el mismo orden en que está el original; resaltando los puntos mas notables, haciendo hincapie en la guerra civil entre Huascar y Atahualpa, que es a mi parecer la parte mas interesante, y en la que se ha servido de testigos presenciales para su relato, pues los datos concuerdan con los de la mayoría de cronistas que han escrito sobre estas luchas.

Manifiesta que el Perú comenzó primitivamente por reconocer jefes que eran verdaderos déspotas en su gobierno. Luego vendrían los Incas. Aquí hace fantásticas relaciones sobre leyendas acerca del origen de los monarcas del Tahuantinsuyo. Se vé que Cabello de Balboa ha recogido las principales idolatrías de boca de los indios muy versados en esta materia, lo mismo que de las memorias del padre Molina. Sobre la leyenda de los hermanos Ayar no ha alterado la versión que ha llegado hasta nosotros. Expresa que de la unión de Manco Capac y su Hermana Mama Oello, nació Sinchi Roca; narra como celebraban la aparición del primer diente, a esta fiesta le llamaban el guarochiqui, el primer corte de pelc, la primera flor de la mujer.

Manco Capac se instala en el Cuzco que lo divide en cuatro partes: Ovinte Cancha, Chumbi Cancha, Arambui Cancha, y Sayu Cancha. Cultiva los ayllus y muere a la edad de 90 años.

Sinchi Roca después de erigir una estatua a la memoria de su padre en Guanacauri, se dedica a su gobierno. El territorio dice que sólo medía 6 leguas de circunferencia, aquí discrepa con Sarmiento de Gamboa y Cieza de León. Fué el primer Inca que llevó la Mascay paycha, pero no Suntur Paucar como dice Cabello de Balboa. Su hijo Mayta Capac anexa territorios contiguos. Da importancia a los brujos y astrólogos. Llama la atención los nombres de los brujos así: hehecoc, cariacoc, runatinguis.

Del reynado de Capac Yupanqui no hay cosas interesantes que anotar, mas bien de Inca Roca que dividió el Cusco en Hurin y Huanan Cuzco. Le sucede su hijo Yahuar Huacac "el que llora sangre".

Viracocha que se ve atacado por las tribus belicosas de los Chancas termina dominándolos. Su hijo Inca Yupanqui es el que con verdadera saña hace una matanza entre los Chancas; era muy cruel, a tal punto que le arrebató la corona a su padre. Termina la guerra contra los Chancas y los Soras.

Los discursos de los incas son muy comunes en los relatos de Cabello de Balboa y en cierto modo perjudican la seriedad del relato, y van en desmedro del cronista, pues estos no pueden haber llegado completos hasta él.

Hace una relación del establecimiento de las tribus yungas desde Tumbes y también del origen de los pobladores de Lambayeque que viene del ídolo de Llampallec que fué traído por una tribu invasora.

Durante el reinado de Pachacutec la población creció desmesuradamente y éste creó los Mitimaes, es decir, que mandaba a familias íntegras a un pueblo para colonizarlo.

Yanaconas que viene de yanajuco, por ser éste el sitio en que se perdonó a los traidores indios que servían al cacique; pero que se les castigaba con no tomarlos en cuenta para los empadronamientos.

Como su obra es una verdadera Miscelánea, nos dá a conocer como estaban clasificadas las vírgenes según la edad, así dice, que las de mas edad se encerraban en los templos eran la Mama-aella. Guallor-aella de 15 a 20 años entre estas el Inca escogía su esposa y las Saya-Paya de 12 a 15 años.

El Inca Pachacutec fué el que dividió el año en 12 meses, la única diferencia con el nuestro estriba que el incaico comenzaba por Diciembre.

A este Inca le sucede su hijo Huayna Capac que resultó ser un gran estratega, una prueba de ello, es cuando a uno de sus generales Mihi, para la conquista de los caranguis, le ordena que bordee la fortaleza que tenían éstos ocupada, como que iba a reforzar la guarnición de Rumichaca, otra de sus divisiones pasaría por el otro lado, Huayna Capac con el resto de las tropas comenzó a atacar la fortaleza, simulando que era inferior a los caranguis; cinco días estuvo en esta treta, al cabo de los cuales, arremetió con fuerza y ordenó que al huir él, las tropas de Mihi tomaran la fortaleza aprovechando de la persecución de los caranguis que se entusiasmaron al ver que las fuerzas del Inca se retiraban. Tal como él lo había ideado así sucedió y cuando los caranguis se dieron cuenta, ya su fortaleza había sido tomada y ardía en llamas.

Constantemente el Inca visitaba sus extensos dominios, con él llega a su mayor extensión y auge el Tahuantinsuyo. Penetró hasta las selvas ecuatoriales, en donde al atravesar la línea ecuatorial el calor y la sed le hacen presa, lo mismo que a toda su gente; se ven rodeados de gente bárbara que avanzan hacia ellos y los atacan cuando creían encontrar amigos; los peruanos al principio no pudieron hacer frente a tan numerosa tribu, pero constataron que esas tribus pronto perdían el valor lo que aprovecharon los cusqueños para

arremeter con furia hasta llegar a vencerlos, extendiéndose más sus dominios.

Al hablarnos del descubrimiento de América, dice que fué cuando Alejandro VI e Italia estaban intranquilos por cuanto Carlos VIII, Rey de Francia pretendía el reyno de Nápoles. Colón iba de corte en corte pidiendo recursos para llevar a cabo su empresa, en todas le negaron ayuda y fué en España donde los reyes Católicos le dieron facilidades y diez y seis mil ducados para equipar las tres carabelas con 120 hombres. Salen de Palos de Moguer el 5 de Agosto de 1492 y el 11 de Octubre divisaba tierra un tal Rodrigo de Triana. La primera isla donde llegan es la Española.

Más tarde siguen a Colón, Alonso de Ojeda y Diego Nicuesa que fundan la Provincia Antigua del Darién; luego Hernán Cortez que descubre y conquista La Nueva España.

Vasco Núñez de Balboa descubre el Mar del Sur el domingo 25 de setiembre de 1513.

En el mismo año salen nuevos expedicionarios que descubren Guatemala y Nicaragua. Con estos descubrimientos tienen noticias de un río llamado Pirú o Birú.

Aquí es donde tres hombres que habían venido con Pedro Arias Dávila a colonizar la Castilla de Oro, resuelven llevar a cabo una expedición a este famoso río son: Francisco Pizarro, Diego de Almagro y Hernando de Luque.

En Junio de 1525 parte de Panamá Pizarro en un navío y 120 hombres. Narra en seguida la forma como Huayna Cápac hizo su testamento mediante rayas de colores que interpretarían los quipucamayos; eligió entre los ancianos consejeros los albaceas para que repartiesen sus bienes conforme él había dispuesto. Según esto el verdadero sucesor era Ninan Cuyuchic quien muere poco después.

Huáscar pide se reconozcan sus derechos como hijo legítimo y es coronado por los albaceas de su padre.

Huáscar es el que vá a provocar la situación ya conocida. Hace degollar a todos los ancianos porque han dejado a su hermano Atahualpa en Quito como dueño. Todo esto sucedía mientras el cadáver embalsamado de su padre todavía no había llegado al Cuzco; aquí relata las pompas fúnebres de que fué objeto y la llegada de su madre y hermana.

Mientras tanto los españoles llegan a Chicama. Luego reanudan su viaje y llegan a la isla del Gallo descontentos porque no habían encontrado el país que se imaginaron, el enviado Taur se lleva a todos los descontentos y sólo quedan los conocidos

trece del Gallo que, reforzados por los que traía Almagro de Panamá, llegan a Paita y Sechura.

Atahualpa ajeno a lo que pasaba en la corte del Cuzco envía emisarios ante su hermano para que le diese permiso de quedarse en el Bajo Perú, Huáscar desconfía. Balboa se muestra atahualpista, porque reconoce que obra de acuerdo a la superioridad de su hermano; lo reconoce como monarca, y lo trata como tal.

Al no recibir respuesta favorable de Huáscar decide trasladarse a Quito revestido con las insignias del Inca. Sabedor su hermano de este desacato a su autoridad y aguijoneado por un jefe de una tribu vecina rival de Atahualpa le envía un ejército al mando de Atoc.

Los generales Chalcochima, Quisquiz y Rumiñahui juran defender a Atahualpa como habían defendido a su padre.

Atravesaron la llanura de Chillopaya para ganar el puente del río Ambato, pero ya Atoc con el ejército Imperial los había ganado y comienza la encarnizada lucha que debía durar más de cuatro años y que marcaría el fin de un Imperio.

La primera derrota la sufren los quiteños en Moche, pero luego se rehacen e inflingen seria derrota al ejército del Cuzco en el desfiladero de Mulli-Ambato. Sabedor Huáscar de su derrota dice sonriendo al mensajero "Que mi hermano se regocije de los triunfos que ha obtenido sobre su propia nación; bien pronto recibirá el castigo".

Cree Huáscar que la derrota se debe a la mala dirección de Atoc y envía a Huanca Anquí con un numeroso ejército que en Urubamba obtiene un triunfo, Chalcochima y Quisquiz reanimaba sus tropas con arengas y logran hacer retroceder al enemigo hasta Poma Pongo.

Atahualpa se venga de los Cañares partidarios de su hermano cometiendo atrocidades. Huáscar, para atraerse el favor de los dioses, somete a su pueblo al Itu, es decir, al ayuno que consistía en no comer alimento sazonados con sal y ají, usar vestidos como para esa triste ceremonia y no hablar durante 24 horas terminando por embriagarse hasta perder los sentidos.

Atahualpa sigue triunfante; somete a los Maspa, Tosta, Cosinga, y Coca en tanto que los del Cuzco sufrían serias derrotas.

La situación era esa, cuando aparecen los españoles. Francisco Pizarro obtiene de Carlos V el título de Adelantado y Capitán General del Perú, llegan en dos navíos con 150 hombres, desembarcan en la desembocadura del río Coaque.

Siguen las cruentas luchas y es Quisquiz el hombre que, como hábil estratega, vence a los diez mil chachapoyas, que Huás-

car enviaba de refuerzo a Huanca Auqui, y a otra columna que avanzaba por Bombón.

Como un paréntesis a estas luchas se encuentran los amores de Curicuillor (estrella de oro) con el Inca Huáscar de cuyas relaciones nace una hija, que por su parecido con la madre llevará el nombre de ella; es de esta hija de quien se enamora Quilaco Yupanqui, pariente de Atahualpa, cuando es enviado al Cuzco con presentes para el Inca. Habíase criado bajo la tutela de una tía, pues no conoció a su madre. La tía accede al pedido de Quilaco en esperarlo tres años. Pasados cuatro años desde que comenzó la guerra y no dando Quilaco señales de vida, quiere la suerte unirlos, cuando Quilaco mal herido en el campo de batalla, es auxiliado por un desconocido que no es otro que Curicuillor vestida de hombre; ella cuida de sus heridas pero no se dá conocer.

Mientras tanto el curso de la guerra ha seguido. El mismo Huáscar en persona comanda las fuerzas y obtiene un triunfo en Xaxahuana, pero es vencido en Chontacaxas, donde Quisquiz despreciando el peligro se arroja contra la litera de Huáscar y lo toma prisionero y hace que en el Cuzco se adore la estatua de Atahualpa. Envían mensajeros a todo el territorio proclamando a Atahualpa dueño y señor y recoje los tesoros del Inca que más tarde servirían para el rescate ofrecido a los españoles.

Alegría inmensa es la noticia para Atahualpa pero a la vez se entristece al saber la llegada de extranjeros, pues preve una futura invasión.

Pizarro sabe en Lambayeque que el Perú se debatía en sangrienta guerra, situación que lo favorecía enormemente. Además sabe que Atahualpa está en viaje hacia Cajamarca.

En el valle de Chimu funda en 1535 la ciudad de Trujillo. De aquí se dirige a Cajamarca. Pizarro haciendo caso omiso de las órdenes de Atahualpa de no pasar a esta ciudad, le envía regalos y le manda decir que viene de parte del Papa y del Emperador a hacerle conocer al verdadero creador del cielo y de la tierra. Atahualpa se muestra curioso, quiere conocer a los españoles. A continuación Pizarro toma la plaza de Cajamarca y captura al Inca.

Atahualpa creyendo salvarse ofrece el rescate y envía a los cuatro "suyos" por él. Pizarro por su parte envía a Hernando de Soto y a Pedro del Barco a Pachacamac a recolectar todo el oro y la plata de los templos.

Viendo que Pizarro se interesaba por hablar con Huáscar y que tal vez sería su muerte; mediante unos emisarios lo manda matar y el se viste de luto y se entristece, al ser preguntado por

Pizarro le dice que su hermano ha muerto, al principio creyó, pero después supo la verdad y le instaure un juicio.

La orden de Quisquiz de sumisión a Atahualpa atraía tan gran cantidad de gente a Cajamarca que comenzaron a sobresaltarse Pizarro y dio orden que los españoles deberían andar armados y que los naturales desarmados.

El Inca fué acusado por uno de los intérpretes de querer levantarse contra Pizarro lo que apresuró su muerte.

Quilaco sabe por Curicuillor que los españoles estaban en Cajamarca y que el poder del Inca había terminado. Consigue llevarlo ante Hernando de Soto y son bautizados y casados ante las leyes de la iglesia. Muere Yupanqui y Hernando de Soto se hace de Curicuillor que toma el nombre de Leonor y tienen varios hijos cuya descendencia aun se conserva.

Ejecutado Atahualpa después de recibir el bautismo evita Balboa emitir cualquier juicio sobre la sentencia. Dice que el tesoro del rescate ascendía a un millón veinticinco mil quinientos castellanos de oro y cincuenta dos mil marcos de plata.

Cada jinete recibió novecientos pesos de oro y trescientos marcos de plata y cada infante recibió la mitad de esta cantidad.

Esta obra la terminó según el mismo declara el 9 de julio de 1586.

Crítica de la Obra.—Es una obra que sólo comprende la parte incaica narrada en forma metódica y amena basándose en todos los documentos hasta entonces escritos por los cronistas que le antecedieron y también por relatos directos de tradiciones que oyó de boca de antiguos conquistadores que aun entonces vivían y de nobles y de curacas que encontró en su viaje al Perú.

Escribió su obra entre 1578 y 1586 es decir no muy lejos del tiempo en que habían transcurrido los hechos que narra.

Está de acuerdo con los más acertados cronistas como son Cieza de León, Polo de Ondegardo, el Padre Acosta y Garcilazo y sobre todo que consultó una de las mejores fuentes cuales son las del Padre Molina, cuya influencia se nota sobre todo en las luchas de conquista de Huayna Cápac y más aún en las guerras civiles.

Sólo testigos presenciales de las guerras civiles han podido proporcionarle datos tan exactos y aunque ha podido estar a favor de Atahualpa es manifiestamente parcial.

En cuanto a las historia de cada uno de los incas se contradice y hay veces en que es desacertado.

Su estilo es fluído, claro y preciso, matizada sus relaciones con leyendas y fábulas, es de muy fácil lectura, esto se explica porque era escritor de reconocidos méritos.

A pesar de basarse en las obras de los cronistas tiene páginas enteramente originales, como al hablar del origen de los indios costeños, de la antigüedad, de la dinastía incaica que remonta al 945 y al describir la lucha entre Huáscar y Atahualpa.

Ternaux Compans la publicó traduciéndola al francés con el título de "Histoire du Pérou" en su *Voyages, relations et memoires originaux pour servir à l'histoire de la découverte de l'Amérique* (París 1840).

En cuanto a sus otras obras que escribió "La Volcánea", "El Elogio Militar" y la "Vasquirana" eran poéticas y no es de dudar que la Volcánea horribla y terrible según el anónimo se refiriera a alguna formidable erupción volcánica del Pichincha en 1566.

En cuanto a la Vasquirana este es el nombre de un personaje muy citado en las novelas de caballería y según Barrere la obra de Cabello de Balboa era una comedia.

En el manuscrito Marañón de Diego de Aguilar y de Córdoba, existente en el Museo Británico, el soneto adjudicado por D. Marcos Jiménez de la Espada a Cabello se atribuye a D. Francisco de Mendoza y Manrique.

"El Orden y traza para descubrir y poblar la tierra de los chunchos está reproducida por Jiménez de la Espada en su libro "Relaciones geográficas de Indias" que se dice extractada de un libro suyo, sólo es un fragmento de una relación presentada a las autoridades del Virreinato.